



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



**Chúa Nhật 6 Lễ Phục Sinh Năm C Ngày 1 - 5 - 2016**

**PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

**Các Linh Mục:**

**Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:**

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD.

Phó Xứ: LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, SDD.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

**HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

**HỮU DƯỠNG**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**7:00am Lễ 2** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** CĐ Anrê Dũng-Lạc

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ I):** 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II)** 9:00am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng)** 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ

*(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)*

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm:Chầu chung**

**GIẢI TỘI:**

**Thứ Hai Tới Thứ Năm:** 5:30-6:00pm

**Thứ Sáu và Thứ Bảy:** 5:15-6:00pm

**RỬA TỘI:**

**4:30 pm:**Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

*(Ghi danh trước 3 tuần)*

**Hôn Phối** *(Ghi danh trước 6 tháng)*

**XỨC DẦU**

**971-506-6019** *(Để lời nhắn)*

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:503-515-9542**

Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**“THÁNH THẦN SẼ NHẮC NHỞ CHO CÁC CON TẮT  
CẢ NHỮNG GÌ THẦY ĐÃ NÓI VỚI CÁC CON.”**

*(Ga. 13:34)*

**CHÚA GIÊSU SỐNG LẠI DẶN DÒ VÀ TRẦN TRỐI VỚI  
CÁC MÔN ĐỆ:**

Trong cuộc đời rao giảng, giới thiệu Nước Trời của Chúa Giêsu, kẻ cận là những đệ tử thân tín suốt ba năm khai mở Nước Thiên Chúa. Chúa Giêsu đã dạy các môn đệ đủ điều, đã làm gương về lời nói, cách ăn, nết ở và làm nhiều phép lạ, kèm với những lời răn bảo, chỉ đường, đưa lối cho các môn đệ. Chúa phục sinh đã hiểu tường tận các môn đệ của mình. Thời rao giảng của Chúa, các môn đệ cứ tưởng Chúa kêu mời họ để họ được hưởng nhiều đặc quyền đặc lợi, được ăn trên ngai trời, được lãnh đạo dân, chỉ tay năm ngón, ra lệnh cho dân phải thi hành luật này luật nọ. Sống với một vị Thầy có đầy đủ quyền năng:” có thể làm cho người mù thấy được, kẻ câm nói được, kẻ điếc nghe được, kẻ què đi được, kẻ bị quỷ ám được chữa lành, kẻ chết được làm cho sống lại và người nghèo được nghe giảng Tin Mừng”, các môn đệ cứ đinh ninh Thầy mình sẽ khôi phục lại Vương Quốc Israen và các Ngài sẽ tha hồ chia chác quyền hành với vị Thầy đáng yêu, đáng kính. Nhưng không, Chúa đã sống hoàn toàn trái ngược với sự suy nghĩ của các Ngài. Biến cố Thầy bị bắt, bị kết án, rồi Thầy sống lại, đang ở với các Ngài gần 40 ngày rồi, vẫn còn làm choáng ngợp các Ngài.. Chúa phục sinh hôm nay lại đưa ra những lời nhắn nhủ các môn đệ thật chân tình, thật khích lệ và rồi Ngài trần trối cho các Ngài những lời thật tâm huyết trước khi Ngài lià xa các môn đệ để về với Chúa Cha.

” Ai yêu mến Thầy thì sẽ giữ lời Thầy... Anh em đừng xao xuyến, đừng sợ hãi “( Ga 14, 23-27 ). Chúa Giêsu phục sinh dặn dò các môn đệ nếu yêu mến Ngài, phải giữ lời của Ngài đã dạy, đã truyền. Mến Chúa, yêu Chúa làm sao được nếu không giữ lời Chúa ? Và quả thật, Chúa đã nói với các môn đệ nhiều lần:’ các con hãy thương yêu nhau như Thầy đã thương các con “. Đây là giới luật mới của Chúa. Yêu thương Chúa được thể hiện qua việc yêu mến anh em đồng loại. Vì “ Ai yêu mến Thầy, thì sẽ giữ lời Thầy. Cha của Thầy sẽ yêu mến người ấy. Cha của Thầy và Thầy sẽ đến và ở lại với người ấy”( Ga 14, 23 ).

**Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT**

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ BẢY NGÀY 30 THÁNG 4, 2016**

**1 Linh hồn mới qua đời, CLH Phước Đức**  
**2 LH Maria, Phaolo, các LH nội ngoại,**

**các LH mồ côi: GD AC Ân Thu**

**Alfonso GD Báu Lý**

**Bình an, Như ý Nguyễn Thị Tâm**

**Đaminh, Tiên nhân GD Vô Phi**

**Gioan Baotixita Vũ Thị Kim Lan**

**Gioan Baotixita Phạm Viêm**

**Giuse GD Jason**

**Giuse Nguyễn Hưng**

**Giuse Nguyễn Diệp**

**Giuse 1 Người**

**Giuse (Lễ Giỗ) Nguyễn Tuyết**

**Maria Nguyen Hung**

**Maria 1 Người**

**Maria (Mới qua đời ở Việt Nam) Han Vu**

**Maria (Mới qua đời) 1 Người**

**Matta Trần Thị Hường**

**Mồ côi Nguyễn Ngọc Ân**

**Mồ côi 2 Người**

**Như ý Ngo Loan**

**Như ý 1 Người**

**Ông Bà Tô Tiên, Mộ côi Lê Đăng Cao**

**Phêrô, Anna Vu Melissa**

**Phêrô, Lucia GD Nguyen John**

**Phêrô, Maria Quý Vũ**

**Phêrô, Maria 2 Người**

**Phêrô, Mộ côi, Thai nhi 1 Người**

**Quê hương Việt Nam được an bình Phạm Viêm**

**Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Cha Phanxicô T B Diệp V.N.**

**Tạ ơn Chúa, Mẹ Maria & Thánh Giuse, Bình an, GD thương yêu nhau Maria**

**Tạ ơn Đức Mẹ 1 Người**

**Tạ ơn, LH Luyện tội Trương Tiên**

**Thai nhi Nguyễn Thanh**

**Thai nhi Nguyễn Ngọc Ân**

**Thomas Quý Lâm**

**Tổ Tiên Nội Ngoại Uyen**

**Vincentê, Anna, 3 LH Giuse GD Nguyen Hiep**

**CHÚA NHẬT NGÀY 1 THÁNG 5, 2016**

**2 LH Maria, Phaolo, các LH nội ngoại,**  
**các LH mồ côi: GD AC Ân Thu**

**Alfonso GD Báu Lý**

**Ana Hung H Mai**

**Anna, Maria, Phaolô, Phêrô, Phanxicô**

**Xaviê, Maria Goretti, Mộ côi Kim Quy**

**Bình an cho Anton Nguyễn Huệ**

**Bình an cho gia đình Xuan**

**Bình an cho Nguyễn Hoàng Vũ Nguyen Linh**

**Bình an, Như ý Nguyễn Thị Bảo Hạnh**

**Ca viên và thân nhân đã qua đời, Bình an Ca đoàn La Vang**

**CLH X.V.**

**Đôminicô, Phêrô, Têrêsa GD An Mai**

**Gioan Baotixita Vũ Thị Kim Lan**

**Giuse GD Jason**

**Giuse 1 Người**

**Giuse Vũ Thị Lợi**

**Giuse, Anton 1 Người**

**Giuse, Têrêsa 1 Gia đình**

**LH Anna - GD Chị Ngọc Triệu**

**LH Maria (giỗ 49 ngày) - GD Anh**

**Phan Đăng**

**Maria 2 con Thịnh + Loan, 2 cháu**

**Maria Lê Thảo**

**Maria Madalêna, Matthêu Bà Đức**

**Maria, Catarina, CLH 1 Người**

**Maria, Giuse, Phêrô, Ông Bà Nội**

**Ngoại Lê Thảo**

**Maria, Giuse, Tiên nhân Trần Thượng**

**Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn**

**Martinô, Tạ ơn Ng Dương V.**

**Matthew, Anna Phạm Viêm**

**Phanxicô Xaviê (Mới qua đời) Hội đồng hương Tam Tòa**

**Phêrô Cô Chi**

**Phêrô, Anna Vu Melissa**

**Phêrô, Lucia GD Nguyen John**

**Phêrô, Maria Quý Vũ**

**Rosa, Giuse, Thai nhi GD Henry + Ngọc Hà**

**Simon Hoang Kim Anh**

**Tạ ơn Cha Trưởng Bửu Diệp Yen Luong**

**Tạ ơn Đức Mẹ & Chúa Giêsu Võ Hiền**  
**Tạ ơn, Bình an, Ông Bà Nội Ngoại GD An Mai**

**Tạ ơn, Mừng bổn mạng Thánh Giuse Ban Trang trí**

**Thai nhi Nguyễn Thanh**

**Xin Thánh Giuse cho 1 người con trở lại đạo Mẹ**

**THỨ HAI NGÀY 2 THÁNG 5, 2016**

**2 LH Maria, Phaolo, các LH nội ngoại,**  
**các LH mồ côi: GD AC Ân Thu**

**Alfonso GD Báu Lý**

**Anna Maria, Phaolô, Phêrô, Phanxicô**

**Xaviê, Maria Goretti, Mộ côi Kim Quy**

**Gioan Baotixita Vũ Thị Kim Lan**

**Giuse GD Jason**

**Giuse (Lễ Giỗ) GD Suy + Thúy**

**Giuse, Têrêsa 1 Gia đình**

**Phêrô, Anna Vu Melissa**

**Phêrô, Lucia GD Nguyen John**

**THỨ BA NGÀY 3 THÁNG 5, 2016**

**2 LH Maria, Phaolo, các LH nội ngoại,**  
**các LH mồ côi: GD AC Ân Thu**

**Alfonso GD Báu Lý**

**Anna Maria, Phaolô, Phêrô, Phanxicô**

**Xaviê, Maria Goretti, Mộ côi Kim Quy**

**Giuse GD Jason**

**Giuse, Têrêsa 1 Gia đình**

**Phêrô GD Bà Trịnh Thị Thanh**

**Phêrô, Anna Vu Melissa**

**Phêrô, Lucia GD Nguyen John**

**THỨ TƯ NGÀY 4 THÁNG 5, 2016**

**2 LH Maria, Phaolo, các LH nội ngoại,**  
**các LH mồ côi: GD AC Ân Thu**

**Alfonso GD Báu Lý**

**Anna Maria, Phaolô, Phêrô, Phanxicô**

**Xaviê, Maria Goretti, Mộ côi Kim Quy**

**Giuse GD Jason**

**Giuse, Têrêsa 1 Gia đình**

**Phêrô, Anna Vu Melissa**

**Phêrô, Lucia GD Nguyen John**

**THỨ NĂM NGÀY 5 THÁNG 5, 2016**

**2 LH Maria, Phaolo, các LH nội ngoại,**  
**các LH mồ côi: GD AC Ân Thu**

**Alfonso GD Báu Lý**

**Anna Maria, Phaolô, Phêrô, Phanxicô**

**Xaviê, Maria Goretti, Mộ côi Kim Quy**

**Gioan Baotixita, Phêrô, Anna, Mộ côi**

**GD Tuần Hoa**

**Giuse GD Jason**

**Giuse, Têrêsa 1 Gia đình**

**Phêrô, Anna Vu Melissa**

**Phêrô, Lucia GD Nguyen John**

**Tạ ơn GD Vinh + Lam**

**THỨ SÁU NGÀY 6 THÁNG 5, 2016**

**2 LH Maria, Phaolo, các LH nội ngoại,**  
**các LH mồ côi: GD AC Ân Thu**

**2 LH Giuse, Maria GD Cuong + Vân**

**Alfonso GD Báu Lý**

**Anna Maria, Phaolô, Phêrô, Phanxicô**

**Xaviê, Maria Goretti, Mộ côi Kim Quy**

**Giuse GD Jason**

**Giuse Phạm Viêm**

**Giuse, Têrêsa 1 Gia đình**

**Phanxicô Xaviê (Mới qua đời) GD Trần Sĩ**

**Phêrô, Anna Vu Melissa**

**Phêrô, Lucia GD Nguyen John**

**Phêrô, Maria Tâm Loan**

**Tiên nhân, CLH GD Vinh + Lam**





# Ước gì

(Tv 66)

Hải Triều

## Ngợi Ca

Nguyễn Duy



ĐK. Từ bình minh con dâng hết tâm tình. Tụng ca Chúa thiên



đình, Một bài ca kính tin. Trọn tình yêu khi đêm về sao

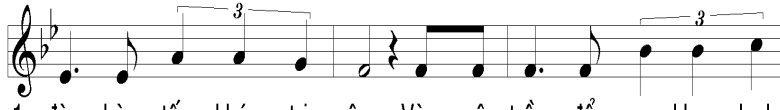


sáng. Con say lời chúc tụng, Ngợi ca danh Chúa ta.

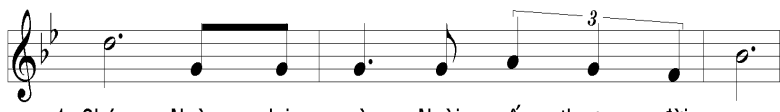
(Trời)



1. Trọn một đời là tiếng hát dâng lên, Là điệu
2. Vi tình Ngài tình bát ngát không gian. Tình điệu
3. Gọi ngày hè cùng những tiếng mưa rơi, Để ngợi
4. Đàn nhịp nhàng cùng với bước thu sang, Về dòng



1. đàn hòa tấu khúc tri ân. Vào cuộc trần để ca khen danh
2. huyền gọi nắng đón mưa sang. Ngày lại ngày thời gian trôi phiêu
3. mừng tình Chúa mến yêu người. Và gọi mời mùa xuân hoa phơi
4. đời trời giá buốt đêm đông. Mùa lại mùa cùng nhau ca khen



1. Chúa. Ngày lại ngày Ngài mến thương đời con.
2. lãng. Một phận người Ngài đỡ nâng ủi an.
3. phối. Cùng hợp lời lên tiếng ca tụng thôi.
4. Chúa: Ngài tạo dựng non nước luôn đẹp tươi.



ĐK. Ước gì khắp chư dân đồng thanh cảm tạ Thiên Chúa. Ước



gì toàn địa cầu tỏ lòng kính sợ Chúa ta.  
(nhỏ)



1. Xin Chúa đoái trông đủ thương chúc lành, và xin
2. Mong ước muôn dân hò reo hát mừng, Người oai
3. Mong ước chư dân tạ ơn Chúa Trời, cùng dâng



1. tỏa rạng ánh tôn nhan. Khắp cả trần gian biết đường lối
2. trị bằng đức công minh. Chúa cai trị dân theo đường công
3. lời cảm mến không ngơi. Chúa ban hồng ân phúc lộc chan



1. Chúa và muôn quốc gia sẽ biết ơn cứu độ.
2. chính và muôn quốc gia sẽ thấy Ngài chính trực
3. chứa. Địa cầu hát ca kính tôn Ngài muôn đời.

# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

**CHƯƠNG TRÌNH XUNG TỘI VÀ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU:** Chúa Nhật ngày 1 tháng 5. Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu cho các em XTRLLĐ A, B & C lúc 4 giờ chiều tại Nhà Thờ Lớn. Xin quý phụ huynh đưa con em của mình đến Nhà Nguyễn lúc 3 giờ để chuẩn bị.

**Lưu ý:** Các em sẽ được nghỉ học buổi sáng. Xin toàn thể giáo xứ cùng hiệp ý cầu nguyện và chúc mừng các em. Xin cho các em ý thức giây phút quý mến này, và giữ mãi cho đời các em.

**THÁNG HOA KÍNH ĐỨC MẸ:** Bên cạnh Dâng Hoa Kính Đức Mẹ vào lúc 5:45 PM tại Nhà Thờ Lớn do Hội Các Bà Mẹ Công Giáo phụ trách Thứ Bảy ngày 30 tháng 4 tuần này, Giáo xứ sẽ có cuộc Rước Kiệu Đức Mẹ quanh khuôn viên nhà thờ vào lúc 5 giờ chiều Thứ Bảy, ngày 28 tháng 5 năm 2016. Sau khi rước kiệu Đức Mẹ, các em Thiếu Nhi của Giáo Xứ sẽ Dâng Hoa Kính Đức Mẹ và Thánh Lễ sẽ bắt đầu lúc 6 giờ chiều như thường lệ. Thân mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

**NGÀY HIỀN MẪU, MOTHER'S DAY:** Giáo xứ chúc mừng tất cả quý Bà, quý Chị, những người làm “Mẹ” trong ngày Lễ Hiền Mẫu, 8 tháng 5. Theo truyền thống tốt đẹp, giáo xứ sẽ bán hoa vào các Thánh Lễ cuối tuần. Xin quý ông, quý anh và các em mua hoa để tặng cho vợ, cho mẹ của mình. Tất cả số tiền lời sẽ được xung vào quỹ xây dựng của giáo xứ.

**PHIÊN HỌP THƯỜNG KỲ CỦA GIÁO XỨ:** Giáo xứ thân mời quý vị đại diện các ban ngành, đoàn thể và hội đồng hương đến tham dự phiên họp định kỳ của giáo xứ lúc 7:15 tối Thứ Bảy ngày 14 tháng 5 năm 2016 tại Phòng Lasan. Buổi họp này sẽ bàn về chương trình Rước Kiệu Đức Mẹ vào cuối tháng năm, Đại Hội Hành Hương, bảo quản và xây dựng giáo xứ. Thân mời quý vị đi tham dự đông đủ.

**CHÚC MỪNG:** Quý Cha, HĐGX cùng toàn thể giáo dân xin chúc mừng cha Giuse Nguyễn Đức Hậu, cùng tất cả quý cụ, quý ông, và quý

bạn trẻ có bốn mạng Thánh Giuse Thợ ngày 1 tháng 5. Nguyễn xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Mẹ Maria và sự cầu thay nguyện giúp của Thánh Bốn Mạng chúc phúc và ban cho cha và quý vị tràn đầy sức khoẻ ân sủng và bình an.

**SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG:** Giáo xứ đã mở Sổ Vàng Hành Hương cho năm 2016. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp Giáo Xứ tổ chức Đại Hội Hành Hương lần thứ 40 với chủ đề “**Hoà Giải trong Yêu Thương & Dung Thứ**” (“**Reconciliation through Love & Mercy**”) năm nay được mọi sự tốt đẹp. Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

**GIẢI THI ĐẤU BÓNG BÀN MỪNG BỔN MẠNG GIÁO XỨ NĂM 2016:** Để chuẩn bị mừng Bốn Mạng Giáo Xứ vào tháng 8 năm nay, Giáo Xứ sẽ tổ chức một cuộc Thi Đấu Bóng Bàn không chỉ dành riêng cho các ban ngành, đoàn thể, ca đoàn, và hội đồng hương; mà còn cho tất cả toàn thể quý giáo dân thuộc GX. Chi tiết sơ khởi như sau:

- Sẽ có giải đơn và giải đôi dành cho cả nam và nữ. Các nhóm sẽ thi đấu theo tuổi: 1) dưới 50, 2) từ 50 - 65, và 3) trên 65.

- Ghi danh và bốc thăm để thi đấu vòng loại sẽ được dời vào ngày 8 tháng Năm, 2016. Xin ghi danh tại VPGX.

- Các cuộc thi đấu vòng loại và bán kết sẽ diễn ra trước tháng 8, vòng chung kết sẽ được tổ chức vào ngày mừng Bốn Mạng Giáo Xứ.

Xin thân mời đoàn viên thuộc các ban ngành, đoàn thể, ca đoàn, hội đồng hương, và giáo dân trong Giáo Xứ tham gia giải Bóng Bàn đầu tiên của Giáo Xứ. Những chi tiết khác sẽ được thông báo sau. Xin chân thành cảm ơn.

**THÔNG BÁO VẤN ĐỀ ĐẬU XE NGOÀI ĐƯỜNG QUANH GIÁO XỨ:** Trong tuần qua vì có nhiều khiếu nại của hàng xóm nên cảnh sát đã đến và phạt rất nhiều xe của giáo dân đậu bất hợp pháp trong khu vực hàng xóm trong

## Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Tiền Giỏ I	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$ 6,131.00	\$3,635.00	\$2,885.00	\$12,651.00

các giờ Thánh Lễ Chúa Nhật. Để tránh bị cảnh sát phạt xin quý vị lưu ý khi đậu xe, đừng chắn lối ra vào (**driveway**) nhà hàng xóm hay đậu tại những nơi không hợp lệ như lề đường sơn màu vàng. Quan trọng nhất là xin tuân theo sự hướng dẫn của anh chị em ban An Ninh của GX. Xin tất cả chúng ta cùng thể hiện tinh thần bác ái Công Giáo đối với láng giềng trong khu vực quanh giáo xứ qua việc đậu xe đúng luật và có trật tự. Xin chân thành cảm ơn.

**PHÂN ƯU:** Nhận được tin Cụ Bà Matta Nguyễn Thị Kiên sinh ngày 20 tháng 5 năm 1933. Tại Ngoại Hải, Quảng Bình, Việt Nam. Đã được Chúa gọi về Nhà Cha sáng ngày 22 tháng 4 năm 2016. Cha Chánh Xứ, Quý cha, Quý sơ, và toàn giáo xứ xin được chia sẻ nỗi niềm buồn, thương nhớ, cùng gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha Nhân Từ sớm đón nhận linh hồn Matta về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

**RAO HÔN PHỐI LẦN I:**

Anh Giuse Nguyễn Huy, con ông bà Nguyễn Huy Hiệu, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Bùi Thị Ánh Hồng, con ông bà Bùi Quốc Dũng, Portland, Oregon.

**RAO HÔN PHỐI LẦN II:**

Anh Steven Alvazer, con ông bà Vincente A. Alvarez, Keizer Oregon. Xin kết hôn với Chị Teresa Trần Thanh Tú, con ông bà Trần Thiện Thanh, Portland, Oregon.

Anh David Đỗ Duy Hiệp, con ông bà Đỗ Viết Phước, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Matta Tạ Thị Hồng Vy, con ông bà Tạ Văn Bửu, GX Quảng Nghệ, Bà Rịa, Việt Nam.

**RAO HÔN PHỐI LẦN III:**

Anh Pedro Tạ Thanh Thịnh Phúc, con ông bà Tạ Thanh Phong, Portland, OR. Xin kết hôn với Chị Maria Huỳnh Thịnh Ngọc Duyên, con ông bà Huỳnh Bá Nghệ, Sài Gòn VN.

Ai biết đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

**LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY**

Chúa Nhật 1 - 5	Thứ Hai 2 - 5	Thứ Ba 3 - 5	Thứ Tư 4 - 5	Thứ Năm 5 - 5	Thứ Sáu 6 - 5	Thứ Bảy 7 - 5	Chúa Nhật 8 - 5
Chúa Nhật 6 Phục Sinh	Thánh Anathasiô, Gmstst	Thánh Philipê và Giacôbê, Tông Đồ		Bốn mạng Ban Giúp Lễ Thánh Đaminh Saviô	Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM		Lễ Thăng Thiên

**GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 5**

14/5/1985	Dang Van Giap	08/5/2003	Pham Van Nghi
23/5/1985	Tran Thi Mi	17/5/2003	Matthia Nguyễn Văn Danh
07/5/1988	Nguyễn Thị Hồng	14/5/2004	Tôma Nguyễn Phi
14/5/1990	Phan Thi The	15/5/2004	Giuse Mai Huy Hạnh
30/5/1991	Nguyen Van Ky	28/5/2004	Anna Lý Thị Hồ
03/5/1995	Phạm Thị Ngô	30/5/2004	Giuse Trần Văn Hinh
13/5/1995	Nguyễn Văn Kiếm	02/5/2005	Louis Hà Kim Trinh
13/5/1995	Nguyễn Thị Mầu	05/5/2005	Maria Võ Thị Tích
27/5/1995	Hoàng Phương Anh	15/5/2005	Maria Nguyễn T. Mai
07/5/1996	Phạm Thị Rinh	21/5/2005	Maria Vũ Thị Ánh
14/5/1996	Maria Nguyễn T. Doanh	17/5/2007	Sr. Maria Nguyễn T Kim Phượng MTG
29/5/1998	Lê Thị Nguyễn	17/5/2008	Giuse Trần Văn Nguyên
15/5/1999	Louis Lê Văn Hơn	20/5/2008	Đaminh Vũ Quang Minh
02/5/2000	Phú Hoàng	14/5/2009	Rosa Bùi Thị Tĩnh
07/5/2000	Lê Văn Tiếp	25/5/2010	Maria Lý Lợi
30/5/2000	Giuse Hoàng Bá	31/5/2010	Franxicô Xaviê Phạm Văn Vinh
24/5/2002	Nguyễn Phi	25/5/2011	Phêrô Nguyễn Việt Huân
25/5/2002	Vincentê Đỗ công Triều	26/5/2014	Maria Lý Thị Y

# XỔ SỐ GÂY QUỸ TU SỬA TRƯỜNG HỌC

Chương trình bán vé số gây quỹ tu sửa trường học đợt 2: chương trình này sẽ gây quỹ cho thay toàn bộ hệ thống máy sưởi (đã hơn 100 năm tuổi) và máy lạnh cho phòng trong trường học, mái nhà bằng bị dột, màn che cho cửa sổ mới thay và sơn lại toàn bộ cửa trường học. Tổng kinh phí cho việc tu bổ trường học lần này là khoảng \$500,000.00. Giá vé là \$10 và được xổ số vào Chúa Nhật Memorial day 29 tháng 5 tới đây. Giá trị phần thưởng cho lần xổ số này là:

- 1. Giải nhất:** dây chuyền kim cương trị giá \$5200.00
- 2. Giải nhì:** dây chuyền kim cương trị giá \$2500.00
- 3. Giải ba:** TV Samsung 65" Ultra HD
- 4. Giải tư:** Super Gaming Laptop hiệu Toshiba
- 5. Và 20 giải an ủi** gift cards trị giá \$100.00 mỗi giải

Chương Trình Gây Quỹ Tu Sửa Trường Học

## SỔ XỔ / Raffle Ticket



Hiện Nay Đang Sử Dụng




### Ước Mơ

Kính Mong Quý Giáo Dân Ủng Hộ và Cảm Ơn Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị.

**Vé Số \$10 / 1 Vé**

**Grand Prize**

38 natural diamonds  
SI-I clarity G-H color  
VS-I clarity G-H color  
Combined all diamonds .50CT  
TRK gold

Appraised Value \$5,200

**Vạn Tin Jewelry**

**2nd Prize**

5 carat VS-M color  
VS clarity M-N color  
Combined all diamonds .90CT  
14K white gold

Appraised Value \$2,500

**Vạn Tin Jewelry**

**3rd Prize**

65" LED  
**SAMSUNG**  
1080P 120Hz 4 HDMI Smart TV

**4th Prize**

15.6" TOUCHSCREEN  
16GB MEMORY  
512GB SOLID STATE DRIVE  
PROCESSOR

Toshiba Satellite S50T  
Touchscreen Laptop | Intel Core i7  
4GB Graphics | 4K Ultra HD

**HỒNG PHÁT**  
Your Neighborhood Food Center

**20**  
**Vé An Ủi**  
Giá Trị \$100 Mỗi Thẻ

**Scrip**  
Support our School!

Vé Số Sẽ Xổ Vào Ngày Chúa Nhật Memorial Day 29/5/2016 tại Hội Trường lúc 12:30 PM

**Mike Le HIGH ROLLER**

Đánh Bài  
Quang Minh & Hồng Đào  
Minh Tuyết  
Nhu Ý  
Tuấn Châu

**DẠ VŨ HAI KỊCH**

Ca sỹ Khách Mời  
Thu Tâm  
Nhật Cường  
Trương Ny  
The Voice Vietnam 2015  
Sara Phương  
Portland Starz Band

**MUA VÉ VÀ ĐẶT BÀN:**  
Nguyen Music (503) 774-1476  
Allstate Office : (503) 351-1500  
Pho Hung 82 (503) 772-0089  
Infact Wireless (503) 771-1914  
Que Hung Music (503) 281-1690  
Lee's Sandwiches Portland: (503) 206-4218  
Lee's Sandwiches Beaverton (503) 531-8308  
Viet Restaurant Hillsboro: 503-616-7200

**Saturday MAY.28 2016**

**8 PM TO 1 AM**

VIP: \$65 + (Phần ăn + rượu)  
HANG NHẬT: \$45  
ĐÔNG HANG: \$35

**Holiday Inn**  
8439 NE COLUMBIA BLVD, PORTLAND, OR 97220

**Shutter Queen**  
Don't drop it. Shutter it.

**MÀN CỬA SỔ GỖ 100% SẢN XUẤT TẠI HOA KỲ**

- \* THỜI TRANG \* SANG TRỌNG
- \* THANH LỊCH \* KHÔNG MỀM MỌT
- \* KHÔNG ẨM MỘC \* DỄ LAU CHùi
- \* Chất lượng cao / Giá đặc biệt từ hãng xưởng cho quý đồng hương không qua trung gian.
- \* Người Việt Nam làm chủ.
- \* Xin xem cửa sổ mẫu trong Văn Phòng Giáo Xứ.

Xin liên lạc để được tư vấn miễn phí:  
**VŨ PHƯƠNG - OWNER - OPERATOR / 360 - 947 - 9277**  
Email : shutterqueen1024@gmail.com  
www.shutterqueen.com  
6311 NE Johns Rd Vancouver WA 98661



**Tiệm Vàng**  
**KEVIN JEWELERS**  
8001 SE Powell blvd suite J  
Portland O.R 97206  
(82nd & powell blvd next to Winco)  
**971-255-1882**  
Mở Cửa: Thứ 3 - 7 10:00AM-6:00PM  
Chúa Nhật 11:00AM- 5:00PM



**CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN**  
**Nhà hàng Fresh Roll Downtown Portland**  
cần tuyển phụ bếp!  
Xin liên lạc **Yên**  
**503-254-6004**



## Scripts Cards

**HỒNG PHÁT** Thẻ Đi Chợ  
Your Neighborhood Food Center



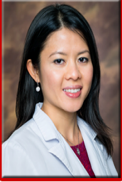


# GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483  
Cell: 503 - 853 - 0975  
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy  
9:00AM - 5:30PM  
Đóng cửa: Chúa Nhật  
2448 SE 89th Ave. Ste # 1  
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm  
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine



## ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.  
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"  
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:  
4124 SE 82nd Ave. Suite 700  
503-206-8863  
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:  
6035 SW 185th Ave.  
503-992-6080  
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



**YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY**  
(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

SERVICES:  
DELIVERY- Prescription to your door  
(Giao thuốc tận nhà)

- \* Blister card (bubble packaging your medication (xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)
- \* Most insurance plan accepted (nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)
- \* Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC and \$40 Family Care (Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)
- \* Over the counter supplies (có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)
- \* Immunization (chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan...)
- \* Quality services (phục vụ tận tình và chu đáo)

Hours: Mon to Fri 10am- 7pm  
Sat 11am - 4pm



7901 SE Powell blvd ste J  
Portland, OR 97206  
Next to @Pho.com  
Phone: 503-384-2475  
Web: www.atpharmacies.com

## Q&L ALLSTATE AGENCY



- \* XE & NHÀ
- \* THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ

QUYỀN HỒ THẢO HÀN  
(503) 788-4165 (503) 960-2189  
11705 NE Glisan St.  
Portland, OR 97220

## TRUNG TÂM CHÂM CỬU

332 NE 82nd Ave  
Portland, OR 97220  
503 997 8743

### DỠYS Vũ v Thảo

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động,  
Đau cột sống, Thần kinh tọa trật  
xương, bong gân



## DENNIS NGUYEN

SILVERLINE Automotive  
Sales Manager

10652 NE Holman St.  
Portland OR 97220  
503-432-0877 CELL  
503-505-7325 OFFICE  
sales@silverlineautomotive.com  
www.SilverlineAutomotive.com



Phục vụ quý vị chọn tất cả các loại xe

- \* Dễ tìm \* Dễ mua
- \* Giá tốt \* Nhanh chóng
- \* Tận tâm \* Uy tín
- \* Xuất sắc \* Chuyên nghiệp

## King Smile Dentistry LLC



10555 SE 82nd Ave Suite D105  
Happy Valley, OR 97086  
Phone: (503) 344 - 4633  
Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

### Grand Opening

Toàn thể nhân viên thân mời quý vị  
đến ủng hộ nhân dịp khai trương.



Chủ Trương - Phục vụ - Tận Tâm  
Thân Thiện - Uy Tín - Vui Vẻ

Có chương trình giảm giá cho  
quý vị không có bảo hiểm.  
Xin liên lạc để được giải thích  
rõ ràng.

Dr. Phú Bùi D.D.S.  
Lannie Võ - Office Manager  
Cindy Nguyễn - Hygienist

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

## M & G Insurance Services LLC

Auto \* Home \* Commercial \* Life \* Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ\_ins@yahoo.com



## Knights of Columbus INSURANCE

Making a difference for life.

Knights of Columbus named the World Most  
Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

**Permanent Life Insurance:**  
Our signature product. Insure your life for life.

**Term Life Insurance:**  
Affordable protection for temporary needs.

**Long Term Care:**  
Protect your assets. Get quality care. Prepare for the future.

**Disability Income Insurance:**  
Receive an income even when you cannot work.

**Retirement Annuities: (IRA, Roth IRA, 401K Rollover):**  
Retirement Income you can count on. Guaranteed.

Please Contact:  
Young Tran, MBA, FIC, FICF  
Phone: 503-875-8715  
Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)

Giờ Mở Cửa  
Mon - Fri  
8:30AM - 6:00PM  
Saturday  
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St  
Portland, OR 97206



## Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111  
503.777.5995  
FAX: 503.777.8005  
[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)

## HOANG NGUYEN, MD

- Primary Care
- Agent Care
- Accident Care
- Pharmacy

## HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?  
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture  
Mây móc tối tân ● Kỹ thuật số hiện đại  
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,  
nhưng đừng đánh mất quyền lợi  
của mình khi nó đã xảy ra.

**Hãy gọi (503) 801-8888**

Để được giúp đỡ tận tình  
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".  
Salem • NE Portland • SE Portland

**"CHỨC BÌNH AN!"**

Bác sĩ Anthony Pham, DC



## DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,  
hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.  
Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home)  
và nghĩa trang ở các khu vực Portland,  
Beaverton, Tigard (North East, South East,  
South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam  
để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình  
phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich**  
**Pre Planning Advisor**  
điện thoại **503-804-3542**  
để được tư vấn miễn phí.

**Ross Hollywood Chapel**  
4733 NE Thompson St  
Portland, OR, 97213  
**503 - 281 - 1800**

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
 503-517-0054  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland, O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động,  
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**usbank**  
 Hạ Nguyên Nguyễn  
 Branch Manager  
 hanguyen.nguyen@usbank.com  
 160th & Division Office  
 16002 SE Division st  
 Portland, O.R 97236  
 Office : (503) 761-7775  
 Direct : (503) 762-4955

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE BEA-  
 VERTON OFFICE  
 Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon)  
 (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình  
 Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Thuật  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng Ngọc Vi**  
 Open 10am - 7pm  
 7 day a week  
 Linda Cell:  
 503-255-3373 503 484 4072  
 8155 SE Ash St  
 Portland, OR 97215  
 (on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.**  
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC  
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi  
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213  
 Giờ Làm Việc  
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
 Saturday: 8AM-4PM  
 Wed, Sun: Close  
 PHONE: 503-255-8258  
 PAGER: 503-833-6100  
 FAX: 503-252-1668  
 WEBSITE: GENFSM.COM

**Phở Hùng**  
 3120 SE 82nd Ave  
 Portland, Or. 97266  
 503-772-0089  
 Mở Cửa 7 ngày  
 10AM - 10 PM  
**Phở 99 - Việt Nam**  
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
 http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHTT AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  
 \* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
**Allstate.**  
 You're in good hands.

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 • Đàm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.  
 Real Estate Principal Broker  
 Licensed in both Oregon & Washington  
 Cell: 503-804-4284  
 \*NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM \*UY-TÍN  
 \*KÍN-ĐẢO \*TẬN-TÂM \*THÀNH-THẬT  
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888  
 O.R. Office: 9281 SE 91st St, Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-652-1225

**UYEN "WINNIE" NGUYEN** Stearns Lending, Inc. | Vancouver  
 Senior Mortgage Loan Originator  
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380  
 Vancouver, WA 98683  
 503.997.9571 Mobile  
 855.472.4136 Fax  
 wnguyen@stearns.com  
 www.stearnsloans.com/Vancouver

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v....  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**eyeQ OPTOMETRY**  
 2460 E Burnside Street,  
 Portland, OR 97214  
 (503) 232 - 1958  
 Khám do mắt người lớn và trẻ em  
 Truy tầm và trị bệnh mắt  
 Làm kính và contact lens đủ loại  
 Công kính thời trang nhiều  
 kiểu dáng hấp dẫn.  
 Giờ mở cửa  
 Thứ Hai—Thứ Sáu  
 10AM—7:00PM  
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM  
 Bác sĩ Nhân Khoa  
 Nguyễn Ngọc Thủy

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho  
 các cơ sở, Trường Mại. Sẽ giúp quý vị  
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua  
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.  
 0.25% interchange rate  
 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (360) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**DIRECTV**  
 AUTHORIZED DEALER  
 TRANSTAR COMMUNICATIONS  
 Tổng Đại Lý **VIÊN THÔNG TELECOMS**  
**Định Trương: (503) 866-4324**  
 Đặc Biệt Chúng Tôi Có Quà Tặng Cho Khách Hàng Mới

**State Farm**  
 1203 SE 122nd Avenue  
 Portland, OR 97233  
 (503) 252 7095 Tiffany Kim  
 Tiếng Việt: Thảo / Pacific  
 (503)-804-6116 Agent

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐANG**  
 AGENT: OR & WA

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**BUY - SELL- TRADE - UNLOCK**  
**FLASHING - CELLPHONE REPAIR**  
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206  
 Free Estimate !  
**503-208-2589**  
**503-706-8834**

**Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.**  
 ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:  
 \* Bảo vệ gia đình  
 \* Bảo vệ học vấn con em  
 \* Bảo vệ nợ nhà cửa  
 \* Bảo vệ cơ sở thương mại  
 GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN